Porównanie tłumaczeń Filipian 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Radujcie się w Panu zawsze znowu powiem radujcie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Radujcie się w Panu zawsze; powtarzam,\* radujcie się!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Radujcie się w Panu każdej chwili; znowu powiem: radujcie się.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Radujcie się w Panu zawsze znowu powiem radujcie się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Radujcie się w Panu zawsze! Powtarzam: Radujcie się! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Radujcie się zawsze w Panu; mówię ponownie, radujcie się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Radujcie się zawsze w Panu; znowu mówię, radujcie się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weselcie się zawsze w Panu, po wtóre mówię, weselcie się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Radujcie się zawsze w Panu; jeszcze raz powtarzam: radujcie się! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Radujcie się w Panu zawsze; powtarzam, radujcie się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Radujcie się w Panu zawsze, powtarzam: Radujcie się! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Radujcie się zawsze w Panu! Jeszcze raz mówię: radujcie się! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bez przerwy radujcie się w Panu. Jeszcze raz powiem: radujcie się.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Radujcie się nieustannie, bo należycie do Pana. Jeszcze raz mówię, radujcie się!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Radujcie się zawsze w Panu. Powtarzam raz jeszcze: radujcie się. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Радійте завжди в Господі; і ще раз кажу: радійте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cieszcie się zawsze w Panu. Jeszcze raz powiem: Cieszcie się. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Radujcie się w jedności z Panem, zawsze! Powtórzę jeszcze raz: radujcie się! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zawsze radujcie się w Panu. Raz jeszcze chcę powiedzieć: Radujcie się! |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zawsze cieszcie się z tego, że należycie do Pana. Cieszcie się! |

1. 1) Lub: ponownie proszę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 12:12</x>; <x>540 13:11</x>; <x>570 2:18</x>; <x>570 3:1</x>; <x>590 5:16</x> [↑](#footnote-ref-3)